

## Professional Profile

**Full name: Haggai Suisa**

**Years of translation experience: 14**

Mother tongue: Hebrew, (English – near native level)

Email: haggasy@gmail.com

Mail address: 17A Harduf St. Haifa, Israel, ZIP 3474726

Cell phone: 972-503-055-391

1. Education and Qualifications:

2019: Good Clinical Practice (GCP) Investigator Course, Haifa University

2018: MD, summa cum laude, Technion – Israel Institute of Technology

2014: BSc in Medical Studies, summa cum laude, Technion – Israel Institute of Technology

2010: Hebrew-Arabic-English Certified Court Interpreter Course, Bar-Ilan University

2006-2007: Pre-military translation course, unit 8200, IDF Military Intelligence. The course is recognized by The Department of Arabic and Islamic Studies, Tel Aviv University.

2. Employment:

2019-2020: Resident, Neurosurgical Department, Rambam Healthcare Campus

2017-2018: Intern, HaEmek Medical Center, Afula, Israel. Winner of the 2018 Outstanding Intern Award

2011-2020: Translation and localization freelancer, Hebrew-Arabic-English translator in the fields of biomedicine, medical devices, clinical trials, as well as IT and marketing. Oversaw and participated in numerous translation projects for Covidien, GE Healthcare, Medtronic, etc.

2010-2011: Hebrew-Arabic-English in-house translator for Milim Writing and Translation Services LTD

3. Translation Experience:

English > Hebrew, Hebrew>English, Arabic>Hebrew

Healthcare (ICFs, presentations, protocols, medical trials, back-translations)

Pharmaceuticals (brochures, procedures, back-translations)

Medical devices

Medical software

Additional working fields: Marketing, IT, high-tech solutions

4. Selected Translation Projects:

Large-scale medical presentations project EN>HE 60,000 words

ICF back-translation project AR>HE 80,000 words

Medical device project HE>EN 60,000 words

5. CAT: SDL Trados 2015-2019, MemoQ, SDL Passolo, WordFast, Idiom WorldServer, Translation Workspace, WordBee, SDL Passolo

6. Additional software programs: MS Office, Adobe Acrobat, Adobe InDesign